



## **AT03505**

**WAŁEK DO REHABILITACJI INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA  
REHABILITATION ROLLER USER MANUAL  
REHA-ROLLER BENUTZERHANDBUCH  
NÁVOD K POUŽITÍ K REHABILITAČNÍMU VÁLCI  
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA REHABILITAČNÉHO VALCA  
MANUEL D'UTILISATION DU ROULEAU DE RÉÉDUCATION  
GEBRUIKERSHANDLEIDING REVALIDATIEWALS  
MANUAL DEL USUARIO DEL RODILLO DE REHABILITACIÓN  
MANUALE D'USO DEL RULLO RIABILITATIVO  
ANVÄNDARMANUAL FÖR REHABILITERINGSRULLAR**



IU\_AT03505



**Dziękujemy za zakup naszego produktu. Prosimy o dokładne zapoznanie się z zaleceniami zawartymi w niemniejszej instrukcji.**

Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, przestroż lub instrukcji, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu.

**OPIS I PRZEZNACZENIE**

Wałek do rehabilitacji wypełniony łuską gryki dzięki swojej specyficznej budowie i naturalnemu wypełnieniu ma bardzo szerokie zastosowanie. Zapewnia bardzo dobre poparcie odcinka lędźwiowego oraz nóg. Polecany szczególnie dla osób w okresie rehabilitacji. Sprawdzi się również jako podparcie podczas snu, dopasowując się do naturalnego kształtu głowy. Dzięki zastosowaniu naturalnych materiałów oraz wypełnienia z łuski gryki wałek zapewnia właściwą cyrkulację powietrza.

**WSKAZANA/ZASTOSOWANIE**

- ból kręgosłupa,
- ból ramion,
- napięcia mięśniowe,
- bezsenność,
- zylaki kończyn dolnych,
- ciężkość i obrzęk nóg.

**PRZECIWWSKAZANIA**

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

**UWAGA**

Przed pierwszym użyciem zaleca się umieścić wałek w piekarniku nagrzanym do 100°C na 10 min.

**UWAGA: Przed użytkowaniem należy sprawdzić czy wyrób nie posiada uszkodzeń.**

**UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem**

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
  - czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
  - poważnego zagrożenia zdrowia publicznego
- należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA:** Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim czyszczeniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

**UWAGA**

**Produkt nie dozwolony do użytku dla dzieci poniżej 3 roku życia.**



**CECHY:**

- hamuje rozwój roztoczy, bakterii i innych mikroorganizmów,
- jest przewiewny, zapewnia właściwą cyrkulację powietrza,
- nie nagrzewa się od ciała użytkownika,
- łatwo dopasowuje się do naturalnych kształtów ciała
- odpowiednio rozkłada ciężar ciała użytkownika, jednocześnie stanowiąc wygodne podparcie

**SKŁAD**

Poszewka – 100% bawełna, wypełnienie: łuska gryki

**WYMIARY:** 45x15 cm

**ZAKRES DOSTAWY**

Wałek, instrukcja obsługi

**DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW**

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

**CZYSZCZENIE/KONSERWACJA/PRZECHOWYWANIE**

Przed praniem należy wysypać zawartość wałka. Pokrowiec należy prać ręcznie w temperaturze do 40°C. Nie wolno używać silnych detergentów ani wybielaczy, nie wolno czyścić chemicznie. Nie wolno suszyć w suszarce bębnowej oraz prasować. Suszyć rozłożone na płasko w cieniu.

Przechowywać w chłodnym i suchym pomieszczeniu, unikać bezpośrednich promieni słonecznych oraz wilgoci. Zaleca się przechowywanie w oryginalnym opakowaniu.

**UTYLIZACJA**

Wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

Thank you for purchasing our product. Please read the instructions carefully.

If you do not understand the warnings, cautions or instructions, please contact your healthcare professional or dealer to avoid damage to the product.

#### DESCRIPTION AND PURPOSE

The rehabilitation roller filled with buckwheat husk has a very wide range of applications thanks to its specific construction and natural filling. It provides very good support for the lumbar region and legs. It is especially recommended for people undergoing rehabilitation. It also works well as a sleep support, adapting to the natural shape of the head. The use of natural materials and buckwheat husk filling ensures proper air circulation.

#### INDICATED/APPLICATION

- Back pain,
- shoulder pain,
- muscle tension,
- insomnia,
- varicose veins of the lower limbs,
- heaviness and swelling of the legs.

#### CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling of the product.

#### NOTE

Before first use, it is recommended to place the roller in an oven preheated to 100°C for 10 min.

NOTE: Check the product for damage before use.

#### ATTENTION:

it is forbidden to use the product in any other way than in accordance with its intended use

#### ATTENTION:

In the event of a device-related "serious incident" that has directly or indirectly led to, could have led to, or is likely to lead to any of the following:

- (a) death of the patient, user or other person, or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious risk to public health

the above 'serious incident' must be notified to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

#### NOTES:

In the event of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, a healthcare professional should be consulted.

#### NOTE:

The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by negligent maintenance, inadequate cleaning or as a result of not following the instructions in this manual.

#### ATTENTION

Product not permitted for use by children under 3 years of age.



#### FEATURES:

- inhibits the growth of dust mites, bacteria and other micro-organisms,
- is breathable, ensures proper air circulation,
- does not get warm from the user's body,
- easily adapts to the natural shape of the body
- properly distributes the weight of the user's body while providing comfortable support

#### COMPOSITION

Cover: 100% cotton, filling: buckwheat hull

DIMENSIONS: 45x15 cm

SCOPE OF DELIVERY Roller, instruction manual

#### TARGET PATIENT GROUP

Persons struggling with diseases, dysfunctions or injuries, for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see the section on the purpose of the device of this manual). The device may be purchased by the user independently or on the recommendation of a physician, therapist or other specialist. Whether purchasing the device on its own or as indicated by a doctor/therapist/other specialist, the available sizes/necessary functions and variants of the device, indications and contraindications for use, as well as information provided by the manufacturer, should be taken into account. **CLEANING/MAINTENANCE/STORAGE**

Dump the contents of the roller before washing. The cover should be washed by hand at up to 40°C. Do not use strong detergents or bleach, do not dry-clean. Do not tumble dry or iron. Dry laid flat in the shade.

Store in a cool and dry room, avoid direct sunlight and humidity. Storage in original packaging is recommended.

#### DISPOSAL

The medical device can be disposed of as normal household waste

Vielen Dank, dass Sie unser Produkt gekauft haben. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtshinweise oder Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Händler, um Schäden am Produkt zu vermeiden.

### BESCHREIBUNG UND ZWECK

Die mit Buchweizenschalen gefüllte Rehabilitationsrolle ist dank ihrer besonderen Konstruktion und ihrer natürlichen Füllung sehr vielseitig einsetzbar. Sie bietet eine sehr gute Unterstützung für den Lendenbereich und die Beine. Sie ist besonders für die Rehabilitation zu empfehlen. Sie eignet sich auch gut als Schlafunterlage, da sie sich an die natürliche Form des Kopfes anpasst. Die Verwendung natürlicher Materialien und die Füllung aus Buchweizenschalen sorgen für eine gute Luftzirkulation.

### INDIKATION/ANWENDUNG

- Rückenschmerzen,
- Schulterschmerzen,
- Muskelverspannungen,
- Schlaflosigkeit,
- Krampfadern der unteren Gliedmaßen,
- Schweregefühl und Schwellungen in den Beinen.

### KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z.B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung verhindern.

### HINWEIS

Es wird empfohlen, den Roller vor dem ersten Gebrauch 10 Minuten lang in einen auf 100°C vorgeheizten Ofen zu legen.

### HINWEIS

Überprüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch auf Beschädigungen.

**ACHTUNG:** Es ist verboten, das Produkt in einer anderen als der vorgesehenen Weise zu verwenden.

### HINWEIS:

Im Falle eines gerätebezogenen "schwerwiegenden Vorfalls", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder führen kann:

- Tod des Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder
- vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, eines Anwenders oder einer anderen Person, oder
- eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte "schwerwiegende Vorkommnis" muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die dem Anwender

im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts unklar sind, sollte ein Arzt aufgesucht werden.

Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch nachlässige Wartung, unzureichende Reinigung oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen.

Das Produkt darf nicht von Kindern unter 3 Jahren verwendet werden.



### EIGENSCHAFTEN:

- hemmt das Wachstum von Hausstaubmilben, Bakterien und anderen Mikroorganismen,
- ist atmungsaktiv und sorgt für eine gute Luftzirkulation,
- erwärmt sich nicht durch den Körper des Benutzers,
- passt sich leicht an die natürliche Form des Körpers an
- verteilt das Gewicht des Körpers des Benutzers richtig und bietet eine bequeme Unterstützung

### ZUSAMMENSETZUNG

Bezug: 100% Baumwolle, Füllung: Buchweizenschalen

### ABMESSUNGEN: 45x15 cm

### ZUM LIEFERUMFANG GEHÖREN

Roller, Gebrauchsanweisung

### PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Gerät bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts in dieser Gebrauchsanweisung). Das Gerät kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Gerät selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Geräts, die Indikationen und Kontraindikationen für die Verwendung sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

### REINIGUNG/WARTUNG/AUFBEWAHRUNG

Leeren Sie den Inhalt der Rolle vor dem Waschen aus. Der Bezug sollte mit der Hand bei bis zu 40°C gewaschen werden. Keine scharfen Waschmittel oder Bleichmittel verwenden, nicht chemisch reinigen. Nicht im Wäschetrockner trocknen oder bügeln. Flach liegend im

Schatten trocknen.

In einem kühlen und trockenen Raum lagern, direktes Sonnenlicht und Feuchtigkeit vermeiden. Die Lagerung in der Originalverpackung wird empfohlen.

### ENTSORGUNG

Das Medizinprodukt kann mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

## POPIS A ÚČEL

Rehabilitační váleček plněný pohankovými slupkami má díky své specifické konstrukci a přírodní náplni velmi široké využití. Poskytuje velmi dobrou oporu bederní páteři a nohám. Doporučuje se zejména pro osoby podstupující rehabilitaci. Osvědčí se i jako polštář na spaní, protože se přizpůsobuje přirozenému tvaru hlavy. Použití přírodních materiálů a výplně z pohankových slupek zajišťuje správnou a cirkulaci vzduchu.

## INDIKACE/APLIKACE

- Bolesti zad,
- bolesti ramen,
- svalové napětí,
- nespavost,
- křečové žíly dolních končetin,
- pocit těžkých nohou a otoky nohou.

## KONTRAINDIKACE

Tělesná nebo duševní omezení (např. poruchy zraku), která brání bezpečné manipulaci.

## POZNÁMKY

- Před prvním použitím se doporučuje vložit váleček 10 min do trouby předehřáté na 100 °C.
- Před použitím zkontrolujte, zda není výrobek poškozen.
- V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, je třeba se poradit se zdravotnickým pracovníkem.
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedbalou údržbou, nedostatečným čištěním nebo v důsledku nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

**UPOZORNĚNÍ:** je zakázáno používat výrobek jiným způsobem než v souladu s jeho určením.

**POZOR:** Výrobek není povoleno používat dětem mladším 3 let.



## VLASTNOSTI:

VHODNÝ PRO POUŽITÍ V DOMÁCNOSTI:

- zabraňuje růstu roztoků, bakterií a dalších mikroorganismů,
- je prodyšný, zajišťuje správnou cirkulaci vzduchu,
- nezahřívá se od těla uživatele,
- snadno se přizpůsobí přirozenému tvaru těla
- správně rozkládá hmotnost těla uživatele a zároveň poskytuje pohodlnou oporu

## SLOŽENÍ

Obal: 100% bavlna, výplň: pohankové slupky

## NEŽÁDOUCÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu

pacienta, uživatele nebo jiné osoby,

c) vážné ohrožení veřejného zdraví tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků). Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

**ROZMĚRY:** 45x15 cm

## ROZSAH DODÁVKY

Váleček, návod k použití

## CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu k použití). Přístroj si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

## ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA/SKLADOVÁNÍ

Potah (bez výplně) by se měl prát ručně při teplotě do 40 °C. Nepoužívejte silné prací prostředky ani bělidla, nečistěte chemicky. Nesušte v sušičce ani nežehejte. Sušte položené na plochu ve stínu.

Skladujte v chladné a suché místnosti, vyhněte se přímému slunečnímu záření a vlhkosti. Doporučujeme skladovat v původním obalu.

## PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění

**LIKVIDACE:** Po ukončení používání může být zdravotnický prostředek zlikvidován jako běžný komunální odpad.

### OPIS A ÚČEL

Rehabilitačný valec plnený pohánkovými šupkami má vďaka svojej špecifickej štruktúre a prírodnej náplni veľmi široké využitie. Poskytuje veľmi dobrú oporu pre bedrovú chrbticu a nohy. Odporúča sa najmä pre osoby, ktoré podstupujú rehabilitáciu. Dobre funguje aj ako opora na spanie, pretože sa prispôsobuje prirodzenému tvaru hlavy. Použitie prírodných materiálov a výplne z pohánkových šupiek zabezpečuje správnu cirkuláciu vzduchu.

### INDIKÁCIE/APLIKÁCIA

- Bolesť chrbta,
- bolesti ramien,
- svalové napätie,
- nespavosť,
- kľúčové žily dolných končatín,
- ťažkosť a opuchy nôh.

### KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo psychické obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.

### POZNÁMKA

Pred prvým použitím sa odporúča vložiť valček do rúry predhriatej na 100 °C na 10 min.

**POZNÁMKA:** Pred použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený.

**UPOZORNENIE:** Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením!

### UPOZORNENIE:

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
  - b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
  - c) vážne ohrozenie verejného zdravia,
- je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

### UPOZORNENIE:

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

**POZNÁMKA:** Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nedbalou údržbou, nedostatočným čistením alebo v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

### POZOR

Výrobok nie je povolené používať deťom mladším ako 3 roky.



### VLASTNOSTI: VHODNÉ PRE DETI OD 3 ROKOV:

- bráni rastu roztočov, baktérií a iných mikroorganizmov,
- je priedušný, zabezpečuje správnu cirkuláciu vzduchu,
- nezahrieva sa od tela používateľa,
- ľahko sa prispôsobí prirodzenému tvaru tela
- správne rozkladá hmotnosť tela používateľa a zároveň poskytuje pohodlnú oporu

### ZLOŽENIE

Poťah: 100 % bavlna, výplň: pohánkové šupky

**ROZMERY:** 45x15 cm

### OBSAH BALENIA:

Valec, návod na použitie

### CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode na použitie). Zariadenie si môže používateľ zakúpiť samostatne alebo na odporúčanie lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania a informácie poskytnuté výrobcom.

### ČISTENIE/ÚDRŽBA/SKLADOVANIE

Pred čistením vysypte obsah valca. Poťah by sa mal prať ručne pri teplote do 40 °C. Nepoužívajte silné pracie prostriedky ani bieliadlá, nečistite chemicky. Nesušte v bubnovej sušičke ani nežeľhite. Sušte položené na plocho v tieni.

Skladujte v chladnej a suchej miestnosti, vyhýbajte sa priamemu slnečnému žiareniu a vlhkosti. Odporúča sa skladovanie v pôvodnom obale.

### SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po ukončení používania výrobku môže byť výrobok zlikvidovaný ako bežný domový odpad.

## DESCRIPTION ET OBJECTIF

Le rouleau de rééducation rempli d'écales de sarrasin a une très large gamme d'applications grâce à sa construction spécifique et à son remplissage naturel. Il offre un très bon soutien à la colonne lombaire et aux jambes. Il est particulièrement recommandé pour les personnes en rééducation. Elle fonctionne également très bien comme support de sommeil, en s'adaptant à la forme naturelle de la tête. L'utilisation de matériaux naturels et le rembourrage en écales de sarrasin assurent une bonne circulation de l'air.

## INDICATION/APPLICATION

- Maux de dos,
- douleur à l'épaule,
- tensions musculaires,
- insomnie,
- varices des membres inférieurs,
- lourdeur et gonflement des jambes.

## CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent une manipulation sûre.

## REMARQUE

Avant la première utilisation, il est recommandé de placer le rouleau dans un four préchauffé à 100°C pendant 10 minutes.

**NOTE** : Vérifier que le produit n'est pas endommagé avant de l'utiliser.

**ATTENTION** : il est interdit d'utiliser le produit autrement que conformément à l'usage auquel il est destiné.

## ATTENTION :

En cas d'"incident grave" lié à l'appareil qui a entraîné directement ou indirectement, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'un des éléments suivants :

- (a) le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un usager ou d'une autre personne, ou
- (c) un risque grave pour la santé publique

l'"incident grave" susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

## NOTES :

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants liés à l'utilisation du dispositif médical qui ne sont pas clairs pour l'utilisateur, il convient de consulter un professionnel de la santé.

**REMARQUE** : Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par un entretien négligé, un nettoyage inadéquat ou le non-respect des instructions contenues dans ce manuel.

**ATTENTION** : LE PRODUIT NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ PAR DES ENFANTS DE MOINS DE 18 ANS.

Ce produit ne doit pas être utilisé par des enfants de moins de 3 ans.



## CARACTÉRISTIQUES :

- empêche la croissance des acariens, des bactéries et d'autres micro-organismes,
- est respirant, assure une bonne circulation de l'air,
- ne se réchauffe pas au contact du corps de l'utilisateur,
- s'adapte facilement à la forme naturelle du corps
- répartit correctement le poids du corps de l'utilisateur tout en offrant un soutien confortable.

## COMPOSITION

Le couvercle : 100% coton, remplissage: écale de sarrasin

**DIMENSIONS** : 45x15 cm

## CONTENU DE LA LIVRAISON

Rouleau, manuel d'instructions

## GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/ la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans le présent mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/ thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires et variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation et des informations fournies par le fabricant.

## NETTOYAGE/ENTRETIEN/STOCKAGE

Vider le contenu du rouleau avant de le laver. Le couvercle doit être lavé à la main à une température maximale de 40°C. Ne pas utiliser de détergents puissants ou d'agents de blanchiment, ne pas nettoyer à sec. Ne pas sécher au sèche-linge ni repasser. Sécher à plat à l'ombre. Stocker dans une place fraîche et sèche, en évitant la lumière directe du soleil et l'humidité. Il est recommandé de conserver le produit dans son emballage d'origine.

## ÉLIMINATION

Le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet ménager normal.

## BESCHRIJVING EN DOEL

De revalidatierol gevuld met boekweitdoppen heeft een zeer breed toepassingsgebied dankzij de specifieke constructie en natuurlijke vulling. Hij biedt zeer goede ondersteuning voor de lendenwervelkolom en de benen. Hij wordt speciaal aanbevolen voor mensen die revalideren. Het werkt ook goed als slaapsteun, omdat het zich aanpast aan de natuurlijke vorm van het hoofd. Het gebruik van natuurlijke materialen en de vulling van boekweitskaf zorgt voor een goede luchtcirculatie.

## GEÏNDICEERD/TOEPASSING

- Rugpijn,
- schouderpijn,
- spierspanning,
- slapeeloesheid,
- spataderen van de onderste ledematen,
- zwaar gevoel en zwelling van de benen.

## CONTRA-INDICATIES

Lichamelijke of geestelijke beperkingen (bv. visuele beperking) die een veilige hantering verhinderen.

## OPMERKING

Voor het eerste gebruik wordt aanbevolen om de rol 10 minuten in een op 100°C voorverwarmde oven te plaatsen.

**OPMERKING:** Controleer het product voor gebruik op beschadigingen.

**OPGELET:** het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

## LET OP:

In het geval van een apparaatgerelateerd "ernstig incident" dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of kan leiden tot een van de volgende zaken:

- overlijden van de patiënt, gebruiker of andere persoon, of
  - een tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
  - een ernstig risico voor de volksgezondheid
- moet het bovengenoemde "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

## OPMERKINGEN:

In geval van pijn, allergische reacties of andere voor de gebruiker onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, moet een arts worden geraadpleegd.

**OPMERKING:** De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door nalatig onderhoud, onvoldoende reiniging of als gevolg van het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

## LET OP

Product niet toegestaan voor gebruik door kinderen jonger dan 3 jaar.



## KENMERKEN:

- remt de groei van huisstofmijt, bacteriën en andere micro-organismen,
- is ademend, zorgt voor een goede luchtcirculatie,
- wordt niet warm van het lichaam van de gebruiker,
- past zich gemakkelijk aan de natuurlijke vorm van het lichaam aan
- verdeelt het gewicht van het lichaam van de gebruiker goed en biedt comfortabele ondersteuning

## SAMENSTELLING

Mantel: 100% katoen, vulling: boekweitsdoppen

## AFMETINGEN: 45x15 cm

## LEVERINGSOMVANG

Roller, gebruiksaanwijzing

## DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie sectie over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

## SCHOONMAKEN/ONDERHOUD/OPSLAG

Stort de inhoud van de rol voor het wassen. De bekleding moet met de hand gewassen worden op maximaal 40°C. Geen sterke was- of bleekmiddelen gebruiken, niet chemisch reinigen. Niet in de droogtrommel drogen of strijken. Plat in de schaduw laten drogen. Bewaar in een koele en droge ruimte, vermijd direct zonlicht en vochtigheid. Opslaan in de originele verpakking wordt aanbevolen.

## AFVOER

Het medische apparaat kan worden weggegooid als normaal huishoudelijk afval.



### DESCRIPCIÓN Y FINALIDAD

El rodillo de rehabilitación relleno de cáscara de alforfón tiene un campo de aplicación muy amplio gracias a su construcción específica y su relleno natural. Proporciona un apoyo muy bueno para la columna lumbar y las piernas. Está especialmente recomendado para personas en rehabilitación. También funciona bien como soporte para dormir, adaptándose a la forma natural de la cabeza. El uso de materiales naturales y el relleno de cáscara de trigo sarraceno garantizan una correcta circulación del aire.

### INDICADO/APLICACIÓN

- Dolor de espalda,
- dolor de hombros,
- tensión muscular,
- insomnio,
- varices de los miembros inferiores,
- pesadez e hinchazón de las piernas.

### CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura.

### NOTA

Antes del primer uso, se recomienda colocar el rodillo en un horno precalentado a 100°C durante 10 min.

**NOTA:** compruebe que el producto no esté dañado antes de utilizarlo.

**ATENCIÓN:** está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista.

### ATENCIÓN:

En caso de "incidente grave" relacionado con el dispositivo que haya provocado directa o indirectamente, haya podido provocar o pueda provocar cualquiera de las siguientes situaciones:

- muerte del paciente, usuario u otra persona, o
  - deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
  - un riesgo grave para la salud pública
- el "incidente grave" mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

### NOTAS:

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos poco claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, debe consultarse a un profesional sanitario.

**NOTA:** El fabricante no se responsabiliza por daños causados por mantenimiento negligente, limpieza inadecuada o como resultado de no seguir las instrucciones de este manual.

### ATENCIÓN

Producto no permitido para uso de niños menores de 3 años.



### CARACTERÍSTICAS:

- inhibe el crecimiento de ácaros, bacterias y otros microorganismos,
- es transpirable, asegura una correcta circulación del aire,
- no se calienta con el cuerpo del usuario,
- se adapta fácilmente a la forma natural del cuerpo
- distribuye adecuadamente el peso del cuerpo del usuario proporcionando un apoyo confortable

### COMPOSICIÓN

Funda: 100% algodón, relleno: cáscara de alforfón

**DIMENSIONES:** 45x15 cm

### VOLUMEN DE SUMINISTRO

Rodillo, manual de instrucciones

### GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones de uso). El dispositivo puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como si lo hace por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias y variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información facilitada por el fabricante.

### LIMPIEZA/MANTENIMIENTO/ALMACENAMIENTO

Vacíe el contenido del rodillo antes de lavarlo. La cubierta debe lavarse a mano hasta 40°C. No utilice detergentes fuertes ni lejía, no lave en seco. No secar en secadora ni planchar. Secar en plano a la sombra. Almacenar en un lugar fresco y seco, evitar la luz solar directa y la humedad. Se recomienda guardar en el embalaje original.

### ELIMINACIÓN

El producto sanitario puede eliminarse como residuo doméstico normal.

## DESCRIZIONE E SCOPO

Il rullo riabilitativo riempito con mallo di grano saraceno ha una gamma molto ampia di applicazioni grazie alla sua costruzione specifica e all'imbottitura naturale. Fornisce un ottimo sostegno alla colonna vertebrale lombare e alle gambe. È particolarmente indicato per le persone in fase di riabilitazione. Funziona bene anche come supporto per il sonno, adattandosi alla forma naturale della testa. L'uso di materiali naturali e l'imbottitura in pula di grano saraceno garantiscono una corretta circolazione dell'aria.

## INDICAZIONI/APPLICAZIONI

- Mal di schiena,
- dolore alle spalle,
- tensione muscolare,
- insonnia,
- vene varicose degli arti inferiori,
- pesantezza e gonfiore delle gambe.

## CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono una manipolazione sicura.

## NOTA

Prima del primo utilizzo, si consiglia di mettere il rullo in un forno preriscaldato a 100°C per 10 minuti.

**NOTA:** prima dell'uso, verificare che il prodotto non sia danneggiato.

**ATTENZIONE:** è vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto.

## ATTENZIONE:

In caso di "incidente grave" correlato al dispositivo che abbia causato, direttamente o indirettamente, o possa causare uno dei seguenti eventi:

- decesso del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
  - deterioramento temporaneo o permanente della salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
  - un grave rischio per la salute pubblica
- il suddetto "incidente grave" deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

## NOTE:

In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utente legati all'uso del dispositivo medico, è necessario consultare un operatore sanitario.

**NOTA:** Il produttore non può essere ritenuto responsabile per i danni causati da una manutenzione negligente, da una pulizia inadeguata o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

## ATTENZIONE

Il prodotto non può essere utilizzato da bambini di età inferiore ai 3 anni.



## CARATTERISTICHE:

- inibisce la crescita di acari della polvere, batteri e altri microrganismi,
- è traspirante e garantisce una corretta circolazione dell'aria,
- non si riscalda con il corpo dell'utente,
- si adatta facilmente alla forma naturale del corpo
- distribuisce correttamente il peso del corpo dell'utente fornendo un sostegno confortevole.

## COMPOSIZIONE

Guaina: 100% cotone, imbottitura: mallo di grano saraceno

**DIMENSIONI:** 45x15 cm

## CONTENUTO DELLA FORNITURA

Rullo, manuale di istruzioni

## GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni per l'uso). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

## PULIZIA/MANUTENZIONE/STOCCAGGIO

Scaricare il contenuto del rullo prima del lavaggio. Il coperchio deve essere lavato a mano a una temperatura massima di 40°C. Non utilizzare detergenti forti o candeggina, non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice e non stirare. Asciugare in piano all'ombra. Conservare in un ambiente fresco e asciutto, evitando la luce diretta del sole e l'umidità. Si raccomanda di conservare il prodotto nella confezione originale.

## SMALTIMENTO

Il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto domestico

### BESKRIVNING OCH SYFTE

Rehabiliteringsrulle fylld med boveteskal har ett mycket brett användningsområde tack vare sin specifika konstruktion och naturliga fyllning. Den ger ett mycket bra stöd för ländryggen och benen. Den rekommenderas särskilt för personer som genomgår rehabilitering. Det fungerar också bra som ett sömnstöd som anpassar sig till huvudets naturliga form. Användningen av naturmaterial och fyllning av boveteskal säkerställer god luftcirkulation.

### INDIKATION/TILLÄMPNING

- Ryggsmärta,
- smärta i axlar,
- muskelspänningar,
- sömnlöshet,
- åderbräck i de nedre extremiteterna,
- tyngd och svullnad i benen.

### KONTRAIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedläggning) som förhindrar säker hantering.

### OBS

Före första användning rekommenderas att rullen placeras i en ugn som förvärmats till 100°C i 10 min.

**OBS:** Kontrollera att produkten inte är skadad före användning.

**OBSERVERA:** det är förbjudet att använda produkten på något annat sätt än i enlighet med dess avsedda användning

### OBSERVERA:

I händelse av en enhetsrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller kan leda till något av följande:

- patientens, användarens eller annan persons död, eller
- tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- en allvarlig risk för folkhälsan.

Ovanstående "allvarliga tillbud" skall anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

### ANMÄRKNINGAR:

I händelse av smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symtom som är oklara för användaren i samband med användningen av den medicinska enheten, bör en sjukvårdspersonal konsulteras.

**OBS:** Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador som orsakats av försumligt underhåll, otillräcklig rengöring eller som ett resultat av att instruktionerna i denna bruksanvisning inte följts.

### OBSERVERA

Produkten får inte användas av barn under 3 år.



### EGENSKAPER:

- hämmar tillväxten av dammkvalster, bakterier och andra mikroorganismer,
- andas, säkerställer korrekt luftcirkulation,
- blir inte varm av användarens kropp,
- anpassar sig lätt till kroppens naturliga form
- fördelar användarens kroppsvikt på rätt sätt och ger ett bekvämt stöd

### SAMMANSÄTTNING

Mantel: 100% bomull, fyllning: boveteskal

**MÅTT:** 45x15 cm

### OMFATTNING AV LEVERANSEN

Roller, bruksanvisning

### PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till apparatens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter, indikationerna och kontraindikationerna för användning och informationen från tillverkaren.

### RENGÖRING/UNDERHÅLL/FÖRVARING

Töm innehållet i rullen före tvätt. Skyddet ska tvättas för hand i upp till 40°C. Använd inte starka tvättmedel eller blekmedel, kemtvätta inte. Får inte torktumlas eller strykas. Torka plant i skuggan.

Förvara i ett svalt och torrt rum, undvik direkt solljus och fukt. Förvaring i originalförpackning rekommenderas.

### KASSERING

Den medicintekniska produkten kan kasseras som vanligt hushållsavfall.



WARRANTY CARD

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp  
and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net



Date of issue of the manual: 19.06.2023  
v1-19.06.2023

GARANTIEKARTE

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle  
und leserliche Unterschrift des Verkäufers: .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 7, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
  - 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
  - 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen.
- ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
  - 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
  - 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
  - 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigefügt werden.
  - 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
  - 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

Verteiler:

Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2 Aufgang A, 12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



Gebrauchsanweisungsversion: v1-19.06.2023  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung  
19.06.2023

IU\_AT03505

### ZÁRUČNÍ LIST

Model: .....

Datum prodeje: .....

Razítko a čitelný podpis prodávajícího: .....

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícím.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zasláný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zasláné bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

**Distribuce:**

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava  
- Vítkovice  
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz  
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 19.06.2023  
v1-19.06.2023

### ZÁRUČNÍ LIST

Model: .....

Sériové číslo: .....

Dátum predaja: .....

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho: .....

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného použitia tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhrazuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa instrukciami v ňom uvedenými. Použitie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.  
ul. Zawiślańska 43  
03-068 Warszawa, Pofsko

**Distribútor:**

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk  
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 19.06.2023  
v1-19.06.2023



## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawiańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURA). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawiańska 43, Polska  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 19.06.2023  
v1-19.06.2023

IU\_ AT03505

